L'IMPORTANCE DU FRANÇAIS EN SIERRA LEONE

Prince Edward Augustus John Kenny
Language Studies Department, Fourah Bay College, University of Sierra Leone
eddieken2009@gmail.com

Résumé
La Sierra Leone fait partie des pays en Afrique de l'Ouest, colonisés par les Britanniques. Tout récemment, il y a un réveil de connaitre de la langue française dans le pays. Cette communication discute l'importance des Français en Sierra Leone et en même temps démontre que cet intérêt ardent a des bénéfices économiques et politiques qui sont en collaboration étroite avec d'autres intérêts de la part des Sierra Léonais. Les résultats de cette recherche révèlent que cet intérêt est mutuel vu que l'intérêt de la France en Sierra Leone sur les plans économique et politique est grand. De leur part, les Sierra Léonais reconnaissent la valeur de l'acquisition de la langue Française comme un moyen d'avoir la sécurité au lieu de travail, être capables de poursuivre les études ainsi que faire une interaction sociale avec les gens de la France et ceux des pays francophones voisins. Cela ainsi rend le français comme une matière importante à étudier en Sierra Leone.
Mots clés: La Sierra Leone, la langue Française, l'intérêt économique et politique.

Abstract
Sierra Leone belongs to one of the few countries in West Africa colonized by the British. In more recent times however, there is a growing need for the French language in the country. This paper discusses the importance of French in Sierra Leone and shows that this rising interest has economic and political reasons, hand in hand with other interests on the part of the Sierra Leonean populace. Results obtained from this study reveal that interest is mutual, because while young Sierra Leoneans view the acquisition of French as a means to achieving job security, educational pursuits as well as social interaction with those from French speaking and neighbouring Francophone communities, the French government's economic and political interest in Sierra Leone is equally high.
Key words: Sierra Leone, French language, economic and political interest

1. Introduction

La Sierra Leone est un pays qui est situé en Afrique de l'Ouest. Elle partage la frontière avec la Guinée au nord et au nord-est, avec le Liberia au sud-est et l'Océan Atlantique à l'ouest. Ce pays Ouest Africain à une population d'à peu près sept million deux cents (7.200.000) d'habitants et a les régions suivants: le nord, (qui est maintenant divisé en deux Zones), le sud, l'est et l'ouest où se trouve la capitale Freetown. Avant la guerre civile en Sierra Leone, la présence de l'Ambassade de France et d'autres institutions françaises (Alliance française, Centres pédagogique français par exemple), avait fortement contribué au développement socio-économique et culturel de la Sierra Leone. En plus, il y avait des politiques différentes qui ont été promulguées par le gouvernement

Sierra Léonais pour justifier l'enseignement du Français dans le pays. La situation a fait face à un grand changement à la suite de la guerre civile en 1997. A l'intensité de la guerre civile en Sierra Leone, L'Ambassade de France et les autres institutions françaises ont dû quitter le pays. Au départ de l'Ambassade de France et les autres institutions, le pays a fait face à beaucoup de difficultés dans les domaines de l'éducation et du commerce parmi d'autres. A présent, la situation s'améliore grâce à beaucoup de synergies crées avec des institutions dans les pays francophones et même en France. Donc la langue française joue des rôles importants dans la vie des Sierra Léonais. Pour répondre à l'importance du Français en Sierra Leone, la présente communication est comme suit: Le chapitre suivant présente la méthodologie employée pour la collecte des données. Cela est suivi du chapitre 3 qui donne un aperçu à la langue Française au système éducatif en Sierra Leone. Dans le même chapitre, on parle de la langue française dans d'autres pays anglophones voisins. Le chapitre 4 présente et discute les données/résultats de l'étude alors que chapitre 5 donne le résume et conclusion.

2. La Méthodologie

La recherche a été menée par la méthode des entretiens. Celles-ci ont été menées à plusieurs niveaux: communal, national et international en fonction du type de personnes interrogées: Les interviews avec des personnes (étudiants de deux campus universitaires et élèves de quelques écoles secondaires à Freetown (à l'ouest), Bo (au sud), Kono (à l'est) et Makeni (au nord). Au niveau national Aussi les interviews avec les recteurs de Fourah Bay College (l'Université de Sierra Leone) et Milton Margai College of Education and Technology (MMCET), campus Goderich. Au niveau international, il y a des opportunités de travailler dans les organisations internationales africaines telles que L'Union du Fleuve Mano (L'UFM), La Communauté Economique Des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), et par extension, L'Union Africaine (L'A.U).

Ainsi un total de seize discussions de groupes a été fait pour les personnes qui parlaient français en Sierra Leone et chaque groupe comprenait six personnes. Un total de cent cinquante personnes a été interviewé dans le pays et cela faisait partie de la collecte des données. Parmi ces personnes étaient les élèves, étudiants, enseignants/professeurs, fonctionnaires et commerçants la collecte des données a été faite pour avoir les informations crédibles et fiables pour cette communication. Il y avait également des interviews qui ont été faites pour les administrateurs des institutions de

l'éducation au pays ainsi que les élèves et étudiants et il y avait toutes les gammes d'âge qui faisaient partie.

3. La langue française et le système éducatif en Sierra Leone

Pour situer la Sierra Leone et sa considération pour la langue française, il faut noter que malgré le fait que l'Anglais soit la langue officielle, la Sierra Leone a une considération du français vu le fait qu'elle fait frontière avec la Guinée et s'adhère aux organisations régionales comme La Communauté Economique Des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), L'Union du Fleuve Mano (L'UFM) et L'Union Africaine (L'UA). Donc, le gouvernement Sierra Léonais, conscient du rôle important du Français a fait beaucoup de promulgations à travers les politiques différentes. Par exemple, le gouvernement de Sierra Léone, en 1976 a promulgué dans cette revue intitulée *Sierra Leone Education Review All our Future: Final Report* (GOSL, 1976), l'enseignement d'une deuxième langue internationale dans les institutions de l'éducation dans le pays. A cause de cette prescription, le français, l'allemand et le latin étaient enseignés dans ces institutions scolaires.

En 1994, il y avait une autre politique du gouvernement intitulé *The Education for All Policy and the 6-3-3-4 Educational System.* C'était la même politique que celle du Nigeria. Dans le contenu de cette Politique-là, le gouvernement avait autorisé le renforcement de l'enseignement du français surtout dans les écoles. Donc, pendant les trois premières années à l'école secondaire, les élèves devraient suivre le français comme une matière obligatoire et lorsqu'ils passeraient aux lycées, le français devrait être facultatif aux élèves. Cette politique avait obligé les élèves d'apprendre le français jus qu'au niveau brevet (qui est maintenant appelé *Basic Education Certificate Examination* (BECE*)* et la plupart des élèves étaient bien motivés de suivre le français. Le résultat de leurs performances en Français à l'Examen National, BECE était encourageant car le gouvernement Sierra Léonais recevait l'appui nécessaire de la France (les stages pour les professeurs et étudiants et la provision des textes et d'autres matériels pédagogiques).

Une année plus tard, une autre politique avait été promulguée et c'était un appui du renforcement à ce qui était promulgué en 1994. Donc, *The New Education Policy for Sierra Leone (*1995) a prescript que:

> "The 6-3-3-4 has widened the curricula of primary, junior and senior secondary schools with the inclusion of Sierra Leonean Languages, Sierra Leone Studies, French, Arabic and a range of Technical and Vocational subjects" (p. 27).

La politique du gouvernement Sierra Léonais intitulé *New Educational Master Plan– Supporting New Educational Policy (*1997) a même soutenu l'enseignement du français comme une matière obligatoire au niveau de collège. (pp. 55-56). Et c'est presque la même prescription qui se trouve dans la politique *The 2004 Education Act* (2004). Ce document a soutenu l'expansion du programme de français pour que les élèves puissent avoir une forte connaissance à travers la pratique et son bon enseignement:

> "The system shall be designed to improve and expand the teaching of English Language, French, Mathematics, the Natural Sciences and Technology" (p. 4).

A cours des années, il y avait d'autres promulgations du gouvernement de Sierra Léone en ce qui concerne la promotion du français et en 2010, à la suite d'une mauvaise performance générale à l'examen international WASSCE, une Commission d'Investigation (*Prof. Gbamanja Commission of Enquiry*) a été formée pour soulever les causes et en même temps de prodiguer la solution au problème. A la fin de leur travail, ils ont mis dans leurs recommandations l'enseignement du français comme matière obligatoire de l'école jusqu'au niveau universitaire:

> "That the teaching of French be reactivated and reinvigorated and made compulsory in all secondary schools from JSS 1 to SSS111" (p. 5).

Vu l'importance de l'enseignement du français dans les institutions de l'éducation aux pays Anglophones de l'Afrique de l'Ouest, grâce aux politiques éducatives de ces pays Anglophones, on a brièvement discuté dans la partie suivante, l'importance de l'enseignement du Français dans les systèmes de l'éducation du Nigeria et du Ghana.

3.1 L'Enseignement du Français au Nigeria

A part la Sierra Leone, il y a également d'autres pays anglophones qui mettent l'accent sur le français. Par exemple, au Nigeria, la politique de 1996 qui a été promulguée par l'ex-président Sani Abacha, a indiqué que le français devait être une matière à enseigner à tous les niveaux du cycle éducatif. Igboanusi (1996) a même noté qu'en Décembre 1996, il y avait une nouvelle considération du français au Nigeria. Avant ce moment-là, le français n'était même pas considéré comme une langue internationale mais depuis lors, le statut du Français a changé et il devait être enseigné comme la deuxième langue officielle du Nigeria. Jobi (2007) a même soutenu ce fait en

disant que depuis 1996, le Nigeria a mis une grande importance à l'enseignement de la langue française. Plus tard, en 1998, la nouvelle politique du français comme une deuxième langue officielle du Nigeria, a été encapsulée dans La Politique Nationale de l'Education. Et la Section 1 No. 10 de cette Politique Nationale de l'Education, selon Igboanusi (1996) précise que:

> "For smooth interaction with our neighbours, it is desirable for every Nigerian to speak French. Accordingly, French shall be the second official language in Nigeria and it shall be compulsory in schools"

Comme Igboanusi (1996), Ademola (2018) ainsi que Adeyanju (1987) ont ajouté leurs voix aux politiques qui existaient au Nigeria vis-à-vis de l'enseignement du français.

3.2 L'Enseignement du Français au Ghana

Au Ghana, en 2008, il y avait une politique qui a soutenu la promotion du français dans les écoles. Cette politique-là, intitule White *Paper of the Ghanaian Government (*Education Act 778*)* a proposé les suivants:

- French should be taught as a compulsory subject in Junior High Schools.
- French should be made an optional subject in Senior High Schools in all the six existing courses (Arts, Science, Business Studies, Home Economics, Agricultural Science and Visual Arts).

En comparant la politique ghanéenne et celle de la Sierra Leone avant 2010, on remarque une similarité entre elles car le français devait être enseigné comme une matière obligatoire dans les collèges et matière facultative dans les lycées mais le Nigeria a eu une considération différente et le fait que le Président Abacha avait décrété que le Français devienne une deuxième langue officielle du Nigeria, a démontré l'importance du Français dans ce pays-là. Apres avoir fait un parcours des politiques mises en place vis-à-vis de l'enseignement du français dans les pays de l'Afrique Occidentale en l'occurrence le Nigeria, le Ghana etc., on va maintenant discuter les résultats de la recherche.

4. L'importance du française en Sierra Leone à travers d'analyses des données

Selon la plupart des réponses, le français tient une grande place en Sierra Leone malgré les points de vue différents des gens. 80% de ceux qui ont fait partie des groupes de discussion ont noté que

le gouvernement Sierra Léonais devait renforcer la politique pour que les élèves étudient le français de la 7ème année à la terminale.

Pourtant, lors des interviews avec des personnes (étudiants de deux campus universitaires et élèves de quelques écoles secondaires à Freetown (à l'ouest), Bo (au sud), Kono (à l'est) et Makeni (au nord) concernant les attitudes négatives des Sierra Léonais vis-à-vis du français, ils ont révélé qu'un bon nombre de Sierra Léonais étaient plus confortables en parlant l'anglais qui est universellement parlé. Malgré cela de ce nombre des intervieweurs, soixante pourcent (60%) ont remarqué que le problème de genre en français fait que beaucoup de Sierra Léonais ne s'intéressent pas à apprendre la langue car il est arbitraire de savoir le genre des noms.

Néanmoins, quatre-vingt-dix pourcent (90%) des participants de la discussion de groupe (les étudiants et élèves) avaient accepté le fait que le peu de gens qui fournissent des efforts de maitriser la langue française, ont beaucoup d'opportunité de trouver des embauchèrent plus rapides que ceux qui n'ont pas étudié le français. Au niveau international, il y a des opportunités de travailler dans les organisations internationales africaines telles que L'Union du Fleuve Mano (L'UFM), La Communauté Economique Des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), et par extension, L'Union Africaine (L'A.U), ainsi qu'avec les grandes organisations internationales comme L'Union Européenne et Les Nations Unies. Ces organisations recrutement normalement des personnes qui sont au moins bilingues (surtout ceux qui parlent le français et l'anglais parmi d'autres langues) et à cause de cela, les Sierra Léonais n'ont pas assez de difficultés de trouver les travaux au sein de ces organisations internationales.

L'un des fonctionnaires interviewé a remarqué qu'à présent, la plupart des Sierra Léonais qui travaillent comme Ambassadeurs et chefs de Protocole au sein des Ambassades de Sierra Leone dans les pays francophones, sont des personnes qui ont une connaissance en français. Cette remarque du fonctionnaire interviewé soulève un autre rôle important que joue le français en Sierra Leone.

Au niveau national, on trouve que la plupart des Sierra Léonais qui ont étudié le français en Sierra Leone n'ont pas beaucoup de difficultés de trouver des travaux. Lors des interviews avec les recteurs de Fourah Bay College (l'Université de Sierra Leone) et Milton Margai College of Education and Technology (MMCET), campus Goderich, ils ont noté que la plupart des étudiants qui sortent de leurs institutions avec les diplômes en français, trouvent facilement les travaux

d'enseignement dans les écoles et plus tard, ils se propellent de ces écoles, aux autres institutions (comme les Organisations Non-Gouvernementales et autres aux niveaux national et international). Il y a aussi des entreprises et Sociétés françaises et francophones qui font leurs opérations en Sierra Leone qui cherchent à recruter les personnes bilingues. Parmi ces institutions sont Bolloré (qui est une entreprise maritime chargée de la manutention et consignation du bien), TOTAL (une Société Pétrolière Française), Action Contre la Faim (ACF) et Aide et Action. Donc, les Sierra Léonais qui sont bilingues et qui font partie des employés de ces institutions, ont un atout et cela leur donne l'opportunité de voyager beaucoup surtout pour assister aux réunions dans les pays francophones ou en France. Lors d'une interview avec l'un des directeurs de Total –Sierra Leone, les membres du personnel qui sont bilingues sont les actifs de l'organisation et c'est eux qui facilitent le travail surtout lors qu'il y a des personnels venant de la France.

Sur le plan économique, deux hommes d'affaires interviewés ont souligné un autre rôle du français dans le domaine de commerce. Pour eux, le français est une langue importante aux Sierra Léonais. Ils ont également remarqué que le Sierra Leone fait frontière avec la Guinée et à présent, la plupart des commerçants et homme d'affaires Sierra Léonais préfèrent aller faire les achats des produits à revendre, en Guinée. Parmi les raisons pour lesquelles que la plupart des commerçants Sierra Léonais se déplacent en Guinée est le fait que cela coute moins cher surtout lorsqu'on peut traverser la frontière par la voie routière. La deuxième raison avancée est qu'avec la proximité entre la Sierra Leone et la Guinée, ces hommes d'affaires interviewés ont constaté qu'ils pouvaient faire le va et vient dans un jour et cela va minimiser le cout de payer un logement soit dans un hôtel, soit dans les studios soit d'autres types de logements dans les pays lointains.

D'ailleurs, les hommes d'affaires Guinéens vivant en Sierra Leone et qui vendent les voitures profitent de la proximité entre la Sierra Leone et la Guinée pour venir faire les affaires en Sierra Leone car il n'y a pas beaucoup de problèmes en traversant la frontière Guinée-Sierra Léone. Mamadou Diallo, un homme d'affaires guinéen vivant en Sierra Leone a remarqué lors d'une interview que ses amis et lui n'avaient pas beaucoup de difficultés de faire ses affaires avec les Sierra Léonais qui parlaient le français; quel que soit le niveau.

A part la Guinée, il y a d'autres pays francophones qui ont des liens économiques avec la Sierra Leone La Côte d'Ivoire et le Sénégal sont deux pays francophones où quelques Sierra Léonais vont pour faire des achats des produits (surtout les vêtements) car ces pays-là ont de bons tissus.

Sur le plan socio-culturel, le Français devient de plus en plus important en Sierra Leone. Pendant les deux années passées, le programme intitulé *Ecofest* se déroulait en Sierra Leone, pendant ce festival musical, il y a des musiciens qui sont invités de deux pays de la CEDEAO (du Sénégal et de la Guinée). Heureusement pour les organisateurs, ils trouvaient des Sierra Léonais qui étaient bilingues et leur présence avec les invités francophones a facilité le séjour de ces musiciens francophones sur le plan de communication et interaction.

Sur le plan éducatif, grâce aux professeurs bilingues, il y a des Guinéens qui viennent en Sierra Leone pour apprendre l'anglais dans les institutions d'éducation. Par exemple, le Collège IMAT reçoit la plupart des Guinéens qui voudraient se spécialiser en anglais. D'après les statistiques fournies par les autorités de l'institution IMAT, plus de trois cents Guinéens sont venus suivre les cours d'anglais pendant l'année 2019 (*IMAT College, 2019).*

Même à l'Université Fourah Bay College, des Guinéens qui ont fait une partie de leurs études viennent au Département de Langues pour étudier l'anglais et le français au département des langues. Donc, les professeurs de Français au sein du département facilitent l'enseignement surtout lorsqu'ils sont bilingues. Selon les statistiques données par le Département de Langues à Fourah Bay College, l'Université de Sierra Leone, pendant l'année universitaire 2017/18, il y avait cinq (5) Guinéens qui s'étaient inscrits au département (*Language Studies Department, Fourah Bay College, 2018)* et pendant l'année universitaire 2018/19, il y avait trois (3) étudiants Guinéens qui se sont inscrits au Département de Langues (*Language Studies Department, Fourah Bay College, 2019).*

Pourtant, lors des conférences et réunions différentes au niveau régional et/ou international, il y a des interprètes et traducteurs Sierra léonais qui facilitent les délibérations et la communication de ces conférences et réunions surtout quand on a des francophones et/ou Français qui y assistent. Par exemple, au mois d'aout 2019, une délégation de l'Université Ahmadou Dieng, qui se trouve en Guinée, a visité l'Université de Sierra Leone. Leur séjour a été facilité par les professeurs de Français au sein de l'université. C'étaient eux qui avaient fait l'interprétation lors des réunions et rencontres différentes qu'ils avaient tenues avec l'Administration de l'Université de Sierra Leone. Ceci montre également un autre rôle de la langue française en Sierra Leone.

5. Conclusion

Au terme de cette discussion du sujet *L'importance de la langue française en Sierra Leone*, il faut noter que selon les résultats de la collecte des données, la pratique du français a une considération en Sierra Leone malgré les attitudes de quelques gens. Les résultats ont également démontré que le français bénéficie le peu de gens qui l'étudie. Parmi les bénéfices de l'étude de la langue française sont les suivants: faciliter l'apprentissage, la communication, le commerce, l'embauchèrent et surtout l'interaction socio-culturelle.

On terminer cette communication espérant que le gouvernement Sierra Léonais crée l'espace socio-culturel, économique et politique pour que les gens apprennent la langue française en vue de l'importance.

Bibliographie

Alie, J.A.D. (2013). *A Guide to Writing College papers in the Humanities and Social Sciences.*, Freetown, SPGS. USL.

Charles, C.M et Mertler, C.A. (2002). *Introduction to Educational Research (fifth Edition):* A Pearson Education. Company, Boston, MA.

Fourah Bay College, Language Studies Department (2018) *Departmental Registration Report, 2017/2018.* Freetown.

Fourah Bay College, Language Studies Department (2019) *Departmental Registration Report, 2018/2010.* Freetown.

IMAT College Sierra Leone (2019) *Admissions Statistics 2019.* Freetown.

Schmidt, S. (2003). *French wanes in classrooms across Canada*; [Final Edition October 24]. *Kingston Whig–Standard*.

Sierra Leone Ministry of Education (1976). *Sierra Leone Educational Review: All our Future, 1976.* Freetown,

Sierra Leone Ministry of Education (1995). *New Educational Policy for Sierra Leone.* Freetown.

Sierra Leone Ministry of Education (1997). *National Education Master Plan, 1997.* Freetown.

Sierra Leone Ministry of Education (1996). *Sierra Leone Educational Review: All our Future, 1996.* Freetown,

Sierra Leone Ministry of Education (2004). *Education Act 2004.* Freetown.

Sierra Leone Ministry of Education (2010). *Government White Paper on Education 2010.* Freetown.

Sources électroniques

Ademola, A. (2018) "*French Language Education in Nigeria"* Available on https://www.scribd.com/doc/61117700/French-Language-Education-in-Nigeria Accessed 20/06/18

Adeyanju, A.O. (1987): "*Foreign Language in the curriculum: A Case for more French in the Niger;--education system Nigerian Education Forum* 10, 2 (December). PP. 173-180" available on www.globalacademicgroup.com/journals/nact/Adeyanju.pdf – Accessed 26/06/18

AmbaFrance (2016). *"Teaching French in Ghana"* Available on https://gh.ambafrance.org/Teaching-French-in-Ghana - Accessed 18/6/18

Igboanusi, H. (1996). *"The Future in Nigeria's Language Policy"* Available on. https://www.researchgate.net/publication/233229470_The_Future_of_French_in_Nigeria%27s_Language_Policies Accessed 18/6/18.